

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 9 (1970)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Landschaftschutzplan für den Kanton Luzern = Plan directeur pour la protection du paysage pour le canton de Lucerne = Landscape conservation project for the Canton of Lucerne  
**Autor:** Holzhausen, Klaus  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-133391>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Landschaftschutzplan für den Kanton Luzern

Oberleitung: Chr. Stern, dipl. Landschaftsarchitekt BSG/SWB, ORL-Institut ETH Zürich

Sachbearbeiter: Dr. Richard Martin, Geograph, Luzern — Klaus Holzhausen, Landschaftsarchitekt, Greifensee

Die kantonale Planungsstelle in Luzern befasst sich seit einiger Zeit mit der Erarbeitung eines kantonalen Gesamtplanes. Zu diesem Zweck wurden Aufträge für mehrere Fachgutachten erteilt, z. B. Bevölkerungsentwicklung, Wirtschaftsprognosen, Landwirtschaftliche Nutzung usw. und der hier beschriebene Landschaftsschutzplan.

## Inhalt

Der Landschaftsschutzplan soll in einfacher, schematischer Darstellung alle jene Gebiete ausscheiden, welche infolge ihrer landschaftlichen Einzigartigkeit und Erlebniswerte nicht besiedelt, als Erholungsgebiete reserviert, oder als Naturreservate geschützt werden sollen.

Trotz optimaler Zielsetzung wird eine wirklichkeitsnahe Ausscheidung (qualitativer und quantitativer Art) angestrebt, die nach wirtschaftlichen, rechtlichen, naturwissenschaftlichen, ethischen und planerischen Grundsätzen erfolgt.

Es geht in dieser Phase nicht darum, planerische Entscheidungen zu treffen, sondern die Landschaft ist in ihrer Gesamtheit so objektiv wie möglich zu charakterisieren. Folgende Gebiete und Einzelobjekte sind im Landschaftsschutzplan enthalten:

## Naturschutzgebiete

### Begriff:

Gebiete von besonderem ökologischem und naturwissenschaftlichem Wert, wie Biotop seltener Pflanzen und Tiere.

### Beispiele:

Moore, Riedflächen, Schilfgürtel, Trockenrasen, Felsrippen usw.

### Schutzform:

Totaler Schutz mit Bauverbot und keinerlei Veränderungen anderer Art. Kontrollierte Erschliessung und Bewirtschaftung. Schutzverordnungen erlassen. Erwerb.

## Landschaftsschutzgebiete

### Begriff:

Gebiete von allgemeinem landschaftlichem Wert, geschlossene, noch ungestörte, typische oder einzigartige Landschaftsräume.

### Beispiele:

Trenn- und Gliederungsgebiete zwischen Siedlungsräumen (Freihaltegebiete), Erholungsgebiete (Nah-Erholung und Tourismus), Gebiete von allgemeinem ökologischem Wert (Klima, Wasserhaushalt) und Gebiete von besonderer landschaftlicher Schönheit (Landschaftsbild).

### Schutzform:

Bisherige Nutzung erhalten. Nur landwirtschaftliche Bauten mit besonderer Bewilligung zulässig, sonst Bauverbot. Verbot jeglicher Ablagerungen und sonstiger Veränderungen. Schutzverordnung erlassen, ohne Erwerb.

# Plan directeur pour la protection du paysage pour le canton de Lucerne

Direction supérieure: Chr. Stern, architecte paysagiste dipl. FSAP/SWB, Institut ORL/ETH, Zurich

Experts chargés de l'élaboration du plan: Dr. Richard Martin, géographe, Lucerne — Klaus Holzhausen, architecte paysagiste, Greifensee

L'Office cantonal de planification de Lucerne s'occupe depuis quelque temps de l'élaboration d'un plan d'ensemble cantonal. A cet effet, il ordonna plusieurs expertises de spécialistes, p. e. au sujet du développement de la population, de pronostics économiques, de l'utilisation agricole, etc., ainsi que le plan directeur pour la protection du paysage décrit ci-dessous:

## Contenu

Le plan directeur pour la protection du paysage doit éliminer dans un simple exposé schématique toutes les régions qui, à cause de leurs conditions uniques et de leur paysage plein de curiosités ne doivent pas être colonisées, qui seront réservées comme régions de récréation ou protégées comme réserves naturelles.

Malgré une fixation de but très haute, on aspire à une élimination réaliste (qualitative et quantitative), qui sera effectuée d'après des principes économiques, juridiques, relatifs aux sciences naturelles, éthiques et de planification.

Il ne s'agit pas dans cette phase de prendre des décisions de planification, mais le paysage devra être caractérisé dans son ensemble aussi objectivement que possible. Les régions et objets individuels suivants seront contenus dans le plan directeur pour la protection du paysage:

## Régions de réserves naturelles

### Définition:

Régions d'une valeur écologique spéciale aussi du point de vue des sciences naturelles, comme biotopes des plantes et animaux.

### Exemples:

Marécages, surfaces couvertes de roseaux, ceintures de roseaux, gazons secs, côtes de rochers, etc.

### Forme de protection:

Protection totale avec défense de construction et de n'importe quelle autre modification. Ouverture et exploitation contrôlées. Prise de mesures de protection. Achat.

## Régions mises sous la protection du paysage

### Définition:

Régions d'une valeur paysagiste générale, espaces du paysage fermés et non dérangés, typiques ou uniques.

### Exemples:

Régions de séparation ou de division entre les espaces de colonisation (régions à maintenir libres), régions de récréation (terrains de récréation suburbains et tourisme), régions d'une valeur écologique générale (climat, économie des eaux) et régions d'une beauté spéciale du paysage (image du paysage).

# Landscape Conservation Project for the Canton of Lucerne

## Supervision:

Chr. Stern, cert. Landscape Architect BSG/SWB, ORL Dept. of the Federal Institute of Technology, Zurich

## Experts:

Dr. Richard Martin, Geographer, Lucerne. Klaus Holzhausen, Landscape Architect, Greifensee

The Cantonal Planning Bureau in Lucerne has for some time engaged in preparing an overall cantonal plan. To this end, assignments were given for several special opinions covering e.g. the population trend, economic forecasts, agricultural utilization etc. and the landscape protection project here discussed.

## Subject

The landscape protection project should designate, in a simple diagrammatic way, all such areas which, owing to their uniqueness in terms of landscape and amenities offered, should not be developed, but be reserved as recreational grounds or protected as wild-life reserves.

Despite optimum objectives a (qualitative and quantitative) selection close to reality is sought which is to be made in accordance with economic, legal, scientific, ethical and planning principles.

This phase does not involve the taking of planning decisions but the landscape as a whole should be characterized as objectively as possible.

The following areas and individual features are covered by the landscape protection project:

## Wild-life Reservations

### Definition:

Areas of particular ecological and scientific value, such as biotopes of rare plants and animals.

### Examples:

Moors, marshy fields, reed belts, dry lawns, rock ridges etc.

### Form of Protection:

Total protection, construction ban and no modification of any other kind. Controlled development and cultivation. Enactment of protective regulations. Purchase.

## Landscape Conservation

### Definition:

Areas of general value in terms of landscape, self-contained, undisturbed, typical or unique areas.

### Examples:

Dividing or grouping areas between built-up areas (areas to be kept unobstructed), recreational areas (for residents and tourists), areas of general ecological value (climate, hydrology) and areas of particular beauty (landscape).

### Form of Protection:

Preservation of previous utilization. Only agricultural buildings are admissible upon approval, otherwise no construction. No depositions of any kind, no modifications. Enactment of protective regulations. No purchase.

Erfassung eines Aussichtspunktes im Landschafts-  
schutzplan Luzern. «Tschädigenhöhe», eine freie  
Wiesenanhöhe innerhalb eines Landschaftsschutz-  
gebietes. Bild: K. Holzhausen

Détection d'une perspective dans le plan pour la  
protection du paysage, Lucerne. «Tschädigenhö-  
he», un pré libre sur une colline faisant partie  
dans le schéma d'un plan pour la protection  
d'une région protégée du paysage.  
Photo: K. Holzhausen

Incorporation of a scenery point in the Lucerne  
landscape protection plan. «Tschädigenhöhe», an  
isolated field elevation within a landscape protec-  
tion area. Photograph: K. Holzhausen

Landschaftsplanung Kt. Luzern

Inventar Nr. ....5057.....

Christian Stern, Dipl. Landschaftsarchitekt THM/BSG Zürich  
Dr. Richard Martin, Geograph, Luzern

Feldaufnahmen zum Landschaftsschutzplan der

Gemeinde Meggen

Prioritätsgrad.....1.....

Landkarte der Schweiz 1:25'000, Blatt Luzern

No. ....1150.....

AUSSICHTSPUNKTE

5000 - 5999 Legende :



Standort :- Flurname : Tschädigenhöchi

Evt. Koordinaten : freie Wiesenanhöhe vor dem Megger-Wald, innerhalb Land-  
schaftsschutzgebiet

Standortbeschreibung :

Himmels- richtung	Sichtobjekt		Winkel		S'hindern. + Schäden
	Nahsicht	Fernsicht	Horiz. Grad	Vert. 0/00	
N					
NO					
O					
SO	Küssnacher Arm	Rigi		100	keine
S	Halbinsel Herten- stein	Innerschw. Alpen	150	150	
SW		Pilatus		100	
W					
NW					

Art des Schutzes und Sicherung : Landschaftsschutzgebiet Nr. .. Zonenplan

Begründung : schönster Punkt im östl. Gemeindeteil, vielbesuchtes Wandergebiet

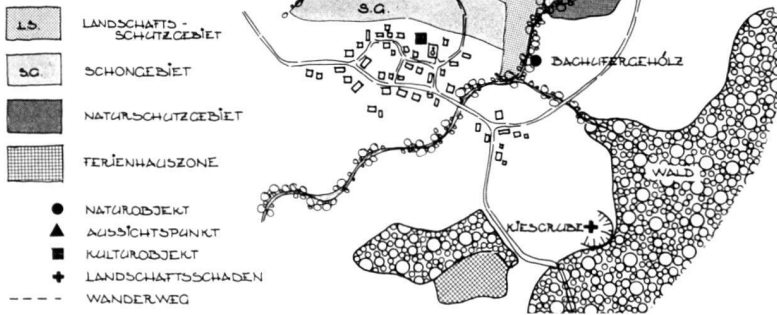
Erschliessung : vorhandener Feldweg

Dokumentation, Film und Fotos Nr. 13/2-6

Mitteilung an R.P. .... O.P. .... X

Aufnahmedatum .... Mai 1968 ..... Protokollführer .... He





### Landschaftsschongebiete

#### Begriff:

Landschaftlich empfindliche Gebiete, welche für eine Besiedlung vorgesehen sind oder deren Besiedlung nicht aufzuhalten ist, die aber nur mit grösster Vorsicht verändert werden dürfen.

#### Beispiele:

Exponierte Hanglagen, Geländekanten und Uebergangsgebiete zu Landschaftsschutzgebieten. Randgebiete der Bauzonen und der generellen Kanalisations-Projekte sowie Randgebiete zu Freihaltezonen und Aussichtspunkten.

#### Schutzform:

Besonders niedrige bauliche Ausnutzung vorsehen und besondere Bauvorschriften erlassen. Bauten nur mit bes. Bewilligung zulässig (Höhenbeschränkung, Vorschrift über Gebäudestellung, Gestaltung und Bepflanzung usw.). Zonenordnung und Bauordnung erlassen in Ortsplanung.

### Aussichtspunkte

#### Begriff:

Gut erreichbare erhöhte Standorte in Gelände, welche infolge ihrer besonders schönen Nah- oder Fernsicht ungeschmälert offen und zugänglich bleiben sollen.

#### Beispiele:

Hügelkuppen, Felsrippen, Berggipfel, erhöhte Waldränder usw.

#### Schutzform:

Sicherung durch Landschaftsschutzgebiete, oder Landschaftsschongebiete mit Baubeschränkungen bzw. Freihaltezonen. In Zonenordnung und Bauordnung der Ortsplanungen zu realisieren.

### Naturobjekte

#### Begriff:

Einzelobjekte der Natur, welche infolge ihrer Einzigartigkeit und ihres typischen Charakters, in der Landschaft erhalten bleiben sollen.

#### Beispiele:

Markante Einzelbäume, Baumgruppen, Ufergehölze, Felsrippen, Erratische Blöcke, Drumlins usw.

#### Schutzform:

Einzelverfügung zur Unterschutzstellung (Objekt und nächste Umgebung) mit und ohne Erwerb, oder genereller Schutz innerhalb von Natur- und Landschaftsschutzgebieten vorsehen.

### Kulturobjekte

#### Begriff:

Aus kunsthistorischen oder kulturhistorischen Gründen schützenswerte Einzelgebäude, Gebäudegruppen und Baudenkmäler.

#### Beispiele:

Riegelbauten, Burgen, Ruinen, Schlachtdenkmäler, Kapellen, Kirchen, Mühlen usw.

#### Forme de protection:

Maintenir l'utilisation effectuée jusqu'aujourd'hui. Seulement des constructions agricoles seront permises avec autorisation spéciale. Défense de déponies de n'importe quelle espèce et d'autres modifications. Prise de mesures de protection, sans achat.

### Régions du paysage à ménager

#### Définition:

Régions sensibles du paysage prévues pour une colonisation ou dont la colonisation ne peut être arrêtée, qui cependant ne doivent être modifiées qu'avec une extrême prudence.

#### Exemples:

Pentes exposées, arêtes du terrain et régions de transition vers des régions protégées. Régions de périphérie des zones de construction ou des surfaces comprises dans les projets généraux de canalisation, ainsi que régions de périphérie vers les zones à être maintenues libres et belvédères.

#### Forme de protection:

Prévoir une utilisation avec des constructions spécialement basses et publication de prescriptions spéciales pour la construction. Constructions permises seulement avec autorisation spéciale (limitation de la hauteur, prescriptions concernant la position du bâtiment, aménagement et plantation, etc.). Publication d'un ordre de zone et de construction dans la planification locale.

### Belvédères

#### Définition:

Emplacements en hauteur facilement accessibles dans des terrains devant rester entièrement ouverts et accessibles à cause de leur perspective d'une beauté spéciale, vue de près ou de loin.

#### Exemples:

Sommets de collines, côtes de rochers, sommets de montagnes, lisières de forêts en hauteur, etc.

#### Forme de protection:

Les assurer en les déclarant régions protégées ou à ménager avec limitation de constructions, resp. zones à être maintenues libres. A réaliser dans l'ordre de zones et de construction des planifications locales.

### Objets naturels

#### Définition:

Objets individuels de la nature qui à cause de leurs conditions uniques et de leur caractère typique doivent rester conservés dans le paysage.

#### Exemples:

Arbres individuels d'aspect impressionnant, groupes d'arbres, bocages riverains, côtes

### Limited Protection of Landscape

#### Definition:

Delicate landscape areas contemplated for development or whose development cannot be stopped, which may be modified only with a maximum of care.

#### Examples:

Exposed slopes, ridges and transitional areas bordering on conservation landscapes. Marginal areas of construction or of the zones of general canalization projects as well as marginal areas bordering on zones to be kept free and points of vantage.

#### Form of Protection:

Particularly low structures and enactment of special construction regulations. Structures admissible only if specially approved (height limited, regulation regarding position, design and planting etc.) Zone and construction regulations in local planning.

### Points of Vantage

#### Definition:

Raised points readily reached, which must be left completely open and accessible owing to their particularly attractive immediate or distant view.

#### Examples:

Hilltops, rock ridges, mountain-tops, rising forest skirts etc.

#### Form of protection:

Safeguarding by landscape conservation areas or those with limited protection with limited construction or zones to be kept open. To be realized in zoning and construction regulations of local planning.

### Natural Objects

#### Definition:

Individual natural objects in the landscape which must be conserved owing to their uniqueness or typical character.

Examples: Prominent individual trees, tree clusters, trees on shores and banks, rock ridges, erratic blocks, drumlins etc.

#### Form of Protection:

Special orders for protection (object and immediate vicinity) with or without purchase, or general protection within wild-life reserves and landscape conservation areas.

### Cultural Objects

#### Definition:

Individual structures, groups of buildings and monuments worthy of protection for their art or cultural value.

#### Examples:

Half-timbered houses, castles, ruins, battle memorials, chapels, churches, mills etc., including their immediate vicinity.

#### Form of Protection:

Special orders for protection with or without purchase.

◀ Croquis schématique d'un plan directeur pour la protection du paysage.

Landschaftsschutzgebiet = Régions mises sous la protection du paysage

Schongebiete = Régions des paysages à ménager

Naturschutzgebiete = Régions de réserves naturelles

Ferienhauszone = Régions réservées aux maisons de vacances

Naturobjekte = Objets naturels

Aussichtspunkte = Belvédères

Kulturobjekte = Objets culturels

Landschaftsschäden = Dommages du paysage

Wanderwege = sentiers de promenade

◀ Diagrammatic sketch of a landscape protection plan.

Landschaftsschutzgebiet = Landscape Conservation

Schongebiet = Limited Protection of Landscape

Naturschutzgebiete = Wild-life reservations

Ferienhauszone = Holiday-House areas

Naturobjekte = Natural objects

Aussichtspunkte = Points of Vantage

Kulturobjekte = Cultural Objects

Landschaftsschäden = Damage to Landscape

Wanderwege = Footpaths

Landschaftsschutzplan Luzern. Landschaftsschutzgebiet Sonnenberg. Südhang und Höhe des Sonnenberges sind ein stadtnahes Spazier- und Wandergebiet. Als Schäden sind bereits vorgedrungene Siedlungen und andere Bauvorhaben zu bezeichnen. Der Landschaftsgestalter schlägt für die Erschliessung Parkplätze an mehreren Stellen und die Renovation einer bestehenden Seilbahn vor. Bild: K. Holzhausen

Plan pour la protection du paysage, Lucerne. Sonnenberg, région protégée du paysage. La pente sud et la colline du Sonnenberg sont des régions proches de la ville qui se prêtent aux promenades et au footing. Les colonies qui s'y avancent déjà et d'autres projets de construction peuvent être considérés comme des dommages. Pour l'ouverture, le spécialiste pour l'aménagement du paysage propose des places de stationnement à plusieurs endroits et la rénovation d'un funiculaire existant. Photo: K. Holzhausen

Landscape protection plan of Lucerne. Landscape protection area of Sonnenberg. The southern slope and the top of Sonnenberg are strolling and hiking areas close to the town. Residential developments and other construction plans extended so far must be regarded as damaging elements. The landscape architect proposes parking lots located in several places and the renovation of an existing cable-railway to facilitate access. Photograph: K. Holzhausen

Landschaftsplanung Kt. Luzern

Inventar Nr. ....2080.....

Christian Stern, Dipl. Landschaftsarchitekt THM/BSG Zürich  
Dr. Richard Martin, Geograph, Luzern

Feldaufnahmen zum Landschaftsschutzplan der

Gemeinde Kriens

Prioritätsgrad.....1.....

Landkarte der Schweiz 1:25'000, Blatt .....LUZERN.....

No. ....1150.....

**LANDSCHAFTSSCHUTZGEBIET 2000 - 2999**

Legende : 2

Bezeichnung : Sonnenberg

Standort : Südhang und Höhe des Sonnenberges

Beschreibung : Vielbesuchtes, stadtnahes Spazier- und Wandergebiet in hervorragender Aussichtslage

Abgrenzung und Begründung :

- Abschnitt N. Waldrand, Lichtungen Hinter-Gütsch u. Chrüzhöchi inbegr.
- Abschnitt O. Gigeliwald, Fortsetzung im Gebiet Obergütsch der Stadt Luzern erwünscht.
- Abschnitt S. Schongebiet Nr. ... als Pufferzone zur Bebauung,
- Abschnitt Strasse Zumhof-Amlehn

Rechtl. Schutz : Zonenplan der Gemeinde

Besitzverhältnisse :

Bisherige Nutzung : Wiese- und Ackerland

Schäden : Ausdehnung der Bauzone bis an Gigeliwaldrand bei Amlehn. Bedrohung durch diverse Bauvorhaben.

Massnahmen :

Erschliessung : Parkplätze anlegen an mehreren Stellen, Seilbahn Kriens-Sonnenberg renovieren.

Dokumentation, Film und Fotos Nr. 25/1-4

Mitteilung an R.P. ....Luzern..... O.P. ....X.....

.....Vereinigung pro Sonnenberg.....

Aufnahmedatum .....Juni 1968..... Protokollführer .....H.G.....



inkl. deren nähere Umgebung.

Schutzform:

Einzelverfügung zur Unterschutzstellung mit oder ohne Erwerb.

### **Wanderwege**

Begriff:

Wichtige Flusswegverbindungen, die für die Erholung sichergestellt oder ausgebaut werden sollen.

Beispiele:

Uferwege, Waldrandwege, Waldwege, Feldwege. Verbindungswege aus den Siedlungsgebieten in die Erholungsgebiete.

Schutzform:

Auflagen bei der Subventionierung von Wald- und Flurwegen, bzw. Neuanlage durch die Gemeinde.

### **Öffentliche Anlagen**

Begriff:

Flächen, welche infolge ihrer besonders geeigneten Lage der öffentlichen Nutzung vorbehalten werden sollten (Anregung z. Hd. Ortsplanung).

Beispiele:

Offene, an Seeufer stossende Parzellen, Hügelkuppen usw., welche für die Anlage von Badeplätzen, Bootshafen, Campingplätze, Ruhe- und Aussichtsplätze oder Sportanlagen verwendet werden sollten.

Schutzform:

Erwerb, Vorkaufsrecht durch öffentliche Hand.

### **Ferienhausgebiete**

Begriff:

Gebiete, die aus landschaftlichen Gründen geeignet erscheinen, eine geschlossene Ferienhausgruppe aufzunehmen (in Gebieten, in denen der Bedarf nachgewiesen ist).

Anregung z. Hd. Ortsplanung unter Voraussetzung, dass eine grössere konzentrierte Einheit realisiert, erschlossen und kanalisiert werden kann.

Beispiele:

Geschlossene, nicht zu stark exponierte Geländekammern mit Anschlussmöglichkeit an das generelle Kanalisationsprojekt.

Schutzform:

Einzonung als Wohnzone mit einwandfreier Erschliessung. Realisierung mit Güterzusammenlegung.

### **Landschaftsschäden**

Begriff:

Auffallende, stark störende, das übliche Mass der landschaftlichen Nutzung übersteigende, degradierende Veränderungen des Landschaftsbildes.

Beispiele:

Störende Elemente im Landschaftsbild oder ökologische Störungen wie: Wilde Kiesausbeutung, ungeordnete Deponien, störende

de rochers, blocs erratiques, drumlins, etc.

Forme de protection:

Prescription individuelle pour la mise sous protection (objet et proche entourage) avec ou sans achat, ou prévoir protection générale dans le cadre des régions de réserve naturelle ou de la protection du paysage.

### **Objets culturels**

Définition:

Bâtiments individuels, groupes de bâtiments et monuments dignes de protection pour des raisons d'histoire de l'art ou de la culture.

Exemples:

Colombages, châteaux, ruines, monuments de batailles, chapelles, églises, moulins, etc. y compris leur proche entourage.

Forme de protection:

Disposition individuelle pour la mise sous protection avec ou sans achat.

### **Sentiers de promenade**

Définition:

Sentiers de communication importants qui doivent être assurés ou développés pour la récréation.

Exemples:

Sentiers riverains, sentiers aux lisières des forêts, dans la forêt et dans les champs. Chemins de communication depuis les régions colonisées dans les régions de récréation.

Forme de protection:

Accomplissement d'une demande lors du subventionnement de chemins des forêts et des champs, resp. nouvel aménagement par la commune.

### **Parcs et promenades publics**

Définition:

Espaces devant rester réservés à l'utilisation publique à cause de leur situation spécialement appropriée. (Proposition à l'intention de la planification locale).

Exemples:

Parcelles ouvertes touchant des bords de lac, des sommets de collines, etc. qui devraient être employées pour l'aménagement de bains, ports de bateaux, campings, places de repos et belvédères ou places de sport.

Forme de protection:

Achat, droit de préemption par le fisc.

### **Régions réservées aux maisons de vacances**

Définition:

Régions qui pour des raisons de paysage semblent appropriées pour accueillir un groupe fermé de maisons de vacances (dans des régions dans lesquelles le besoin en a été prouvé).

Proposition à l'intention de la planification locale avec la condition qu'une unité con-

### **Footpaths**

Definition:

Important footpaths which should be protected or developed for recreation.

Examples:

Lake or river-side paths, forest skirt or forest paths, footpaths through fields, connections between the built-up areas and the recreational areas.

Form of Protection:

Conditions in subsidizing forest and field paths or new construction by a commune.

### **Public Parks**

Definition:

Areas which should be reserved for public use owing to their particularly suitable location (Suggestion for local planning).

Examples:

Open lots bordering on lakes, hilltops etc. to be used for the provision of bathing-places, boat ports, camping sites, recreation areas or points commanding a view, sports facilities.

Form of Protection:

Purchase, option of purchase by the public authorities.

### **Holiday House Areas**

Definition:

Areas suitable, in terms of landscape, for accommodating a closed group of holiday bungalows (where requirement is proven). Suggestion for local planning provided that a major concentrated unit can be constructed, developed and canalized.

Examples:

Closed landscape units not too exposed which can be connected to general canalization projects.

Form of Protection:

Zoning as a residential area, perfectly developed. Realization with integration of lots.

### **Damage to Landscapes**

Definition:

Striking, impairing, degrading changes of the landscape exceeding the usual degree of landscape utilization.

Examples:

Disturbing elements in the landscape or ecological disturbances such as wild-cat gravel exploitation, disorderly depositions, impairing industrial structures, water pollution etc.

Form of Protection:

Conditions in the event of excessive landscape utilization, enactment of restraints, or design regulations issued by the authority granting concession.

### **Objectives**

1. The landscape protection project will later be completed by the results of the

Landschaftsschutzplan Luzern. Schwere Landschaftsschäden. Missbrauch eines Flusslaufes durch die Industrie (Kanalisation im schlimmsten Sinne des Wortes, zeitweise Trockenlegung des Wasserlaufes, Verschmutzung). Zur Sanierung werden die Klärung der Abwässer, die Garantierung einer ständigen Mindestwasserführung und der biologische Uferbau gefordert.  
Bild: K. Holzhausen

Plan pour la protection du paysage, Lucerne. Graves dommages du paysage. Abus d'un cours de rivière par l'industrie (canalisation dans le pire sens du mot, assèchement partiel du cours d'eau, pollution). Pour l'assainissement, on demande la défécation des eaux d'égout, la garantie d'une quantité minimale permanente d'eau et l'endiguement biologique.  
Photo: K. Holzhausen

Landscape protection plan of Lucerne. Serious damage to the landscape. Misuse of a water-course by industry (canalisation on the worst connotation of the word, temporary unwatering of the water-course, pollution). Purification of waste waters, a guarantee that a continuous minimum of water passage will be maintained and biological bank construction is demanded for improvement.  
Photograph: K. Holzhausen

Landschaftsplanung Kt. Luzern Inventar Nr. 8029.....

---

Christian Stern, Dipl. Landschaftsarchitekt THM/BSG Zürich  
Dr. Richard Martin, Geograph, Luzern

---

Feldaufnahmen zum Landschaftsschutzplan der  
Gemeinde Emmen Prioritätsgrad.....1.....

---

Landkarte der Schweiz 1 : 25'000, Blatt LUZERN..... No. 1150.....

---

LANDSCHAFTSSCHADEN 8000 - 8999 Legende: X

---

Objekt: Flussbett der kleinen Emme bei Emmenbrücke

Standort: von Emmenweid bis zur Mündung in die Reuss

Evt. Koordinaten:

Art des Schadens, (jetziger Zustand): Sehr starke Gewässerverschmutzung durch ungeklärte Industrieabwässer.  
Zeitweise Trockenlegung des Flussbettes durch Ableitung in Werkkanal.  
Ufer vollständig ausgemauert und betoniert, Ufergehölz fehlt fast ganz.  
Industrieanlagen belegen das Ufer.

Grad des Schadens: Sehr schwer:  
Es ist nicht der geringste Rest eines natürlichen Flusslaufes mehr vorhanden.

Verantwortlichkeit: Kantonales Tiefbauamt, Abteilung f. Brücken u. Wasserbau.  
Von Moos'sche Eisenwerke, Viscose SA Emmenbrücke.

Gewünschter Zustand Sanierung der kl. Emme:  
Gewässerverschmutzung total unterbinden (Kläranlage), Mindestwassermenge ständig im Flussbett garantieren. Umbau des gesamten Ufers biologischer Uferverbau, Industrieanlagen mit Bepflanzung abdecken, durchgehender Uferweg.

Massnahmen und Vorgehen:

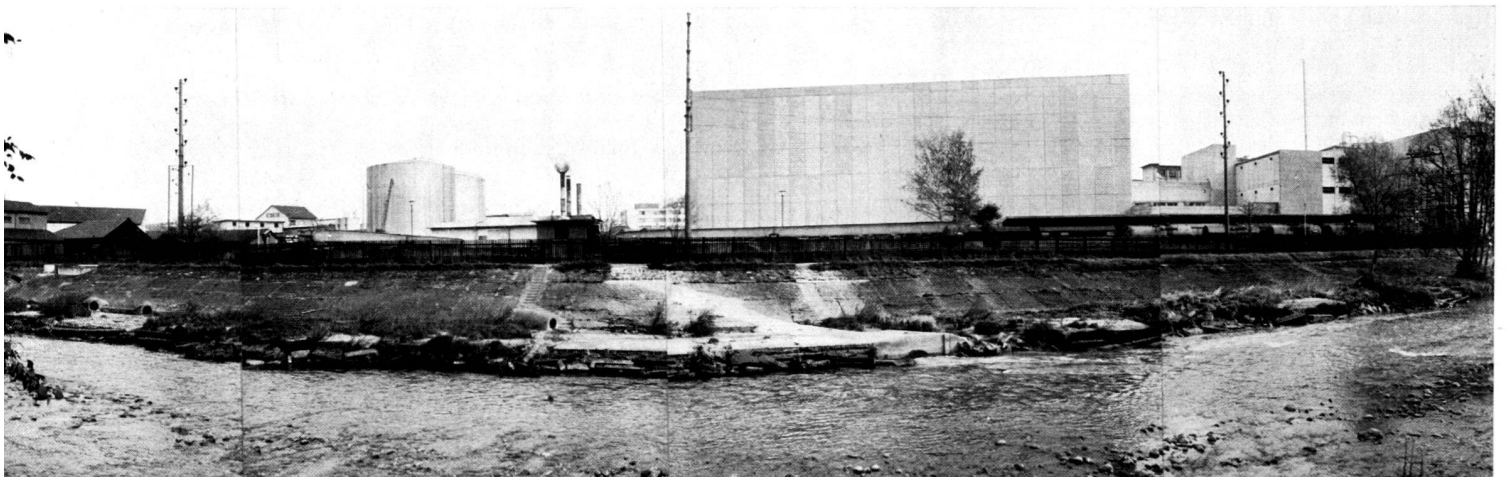
Dokumentation, Film und Fotos Nr. 48/2-11, 49/2-5

---

Mitteilung an R.P. LUZERN..... O.P. Emmen/Wittau.....

---

Aufnahmedatum Oktober 1968 Protokollführer HO.....



Industriebauten, Gewässerverschmutzungen usw.

Schutzform:

Auflagen bei übersteigerter landschaftlicher Nutzung, Erlasse von Verboten, oder Gestaltungsvorschriften durch konzessionierende Behörde.

### Ziele

1. Der Landschaftsschutzplan wird später mit den Ergebnissen des landwirtschaftlichen Nutzungsplanes zum Landschaftsplan ergänzt. Er ist eine der notwendigen Grundlagen für die weitere Arbeit (Leitbild) der kantonalen Planungsstelle, besonders für die Ausscheidung der Nichtbaugelände.

2. Er schafft die Grundlagen für die regionalen und örtlichen Landschaftspläne und bereitet deren Koordination vor.

3. Er ist die Grundlage für das systematische Vorgehen des Amtes für Natur- und Heimatschutz im ganzen Kanton.

### Vorgehen

In Form einer Bestandesaufnahme werden gemeindeweise, nach politischen Grenzen, alle schützenswerten Gebiete und Einzelobjekte inventarisiert.

In Form von Vorschlägen werden ferner an geeigneten Stellen die Möglichkeiten zur Schaffung von konzentrierten Ferienhauszonen und von möglichst zentral gelegenen Zonen für öffentliche Anlagen längs den Seeufern geprüft.

Alle stark das Landschaftsbild störenden Landschaftsschäden werden aufgenommen und Vorschläge über deren Beseitigung bzw. Milderung gemacht.

In erster Dringlichkeit werden alle Seeufer, sowie die Umgebung der Stadt Luzern wie folgt bearbeitet:

1. Sammlung und Auswertung der Grundlagen:

Landeskarte der Schweiz 1:25 000  
Geologische Karten und Angaben  
Hydrologische Karten und Angaben  
Generelle Kanalisationsprojekte  
Vorhandene Zonenpläne

Vorhandene oder vorgeschlagene Natur- und Landschaftsschutzgebiete  
Vorhandene Kulturobjekte (Denkmalschutzverzeichnis)  
Vorhandene Verkehrserschliessungsprojekte (z. B. Nationalstrassen).

2. Feldaufnahmen:

Das gesamte Gebiet wird befahren und begangen. Für jedes Schutzgebiet wird ein entsprechendes vorgedrucktes Protokollblatt (eine Art Checkliste) ausgefüllt. Als zusätzliche Dokumentation werden die wichtigsten Objekte fotografiert, neben den Einzelfotos auch mit Panoramaaufnahmen über ganze Landschaftsräume von Anhöhen und Aussichtspunkten aus.

centrée d'une certaine grandeur puisse être réalisée, ouverte et canalisée.

Exemples:

Parties de terrain fermées, pas trop exposées avec possibilité de raccordement au projet général de canalisation.

Forme de protection:

Incorporation dans la zone d'habitation avec ouverture irréprochable. Réalisation en communauté de biens.

### Dommages du paysage

Définition:

Modifications dégradantes du paysage sautant à l'œil, très gênantes, dépassant la mesure usuelle de l'utilisation du paysage.

Exemples:

Éléments gênants dans l'image du paysage ou dommages écologiques comme: extraction exagérée de gravier, déponies désordonnées, bâtiments industriels gênants, pollution des eaux, etc.

Forme de protection:

Accomplissement d'une demande en cas d'utilisation exagérée du paysage, publication de défenses, ou prescriptions d'aménagement par l'autorité qui donne la concession.

### Buts

1 Le plan directeur pour la protection du paysage sera complété plus tard par les résultats du plan d'utilisation agricole et deviendra ainsi un plan du paysage. Ce dernier est une des bases nécessaires (exemple directif) pour le travail à effectuer plus tard par l'office cantonal de planification, en particulier pour la séparation des régions sans construction.

2 Il crée les bases pour les plans régionaux et locaux du paysage et prépare leur coordination.

3 Il est la base du procédé systématique de l'Office pour la protection de la nature et de la patrie dans tout le canton.

### Procédé

Sous la forme d'un inventaire, toutes les régions et objets individuels dignes d'être protégés seront inventarisés d'après leurs communes et d'après les frontières politiques.

En outre seront examinées, sous la forme de propositions, les possibilités pour la création de zones concentrées pour maisons de vacances et de zones situées aussi centralement que possible pour des parcs publics longeant les rives des lacs.

Tous les dommages du paysage gênant considérablement son image seront inventarisés et des propositions faites au sujet de leur élimination, resp. de leur atténuation.

En premier lieu et avec caractère d'urgen-

agricultural utilization plan to form a landscape plan. It is one of the necessary foundations for further work (guidance) of the cantonal planning agency, particularly for the elimination of areas to be kept free of buildings.

2. It will create the base for the systematic procedure regarding regional and local landscape plans and prepare their coordination.

3. It is the basis of the systematic procedure of the bureau for the protection of nature and landscape throughout the Canton.

### Procedure

All areas and individual objects worthy of conservation will be inventoried in the form of stocktaking on a communal and political level.

Proposals will be designed for examining, in suitable locations, the possibilities for creating concentrated holiday-house zones and the zones, as centrally situate as possible, for public parks.

All encroachments highly detrimental to the appearance of the landscape will be recorded and proposals made regarding their elimination or alleviation.

The greatest urgency attaches to all lake-shores and the vicinity of the City of Lucerne, which will be processed as follows:

1. Collection and processing of data:

Topographical map of Switzerland, scale 1:25,000

Geological maps and data

Hydrological maps and data

General canalization projects

Zone plans now available

Existing cultural objects (list of protected monuments)

Existing traffic development projects (e. g. national highways).

2. Field Surveys

Inspection of the entire area by motor and on foot. A preprinted data sheet (a kind of check-list) will be completed for each area to be protected. Additional documentation comprises photographs of the most important objects besides separate photographs with panoramas of entire landscape spaces seen from elevations and vantage points.

At the same time plotting is effected on the 1:25,000 topographical map. Above all it will be attempted to cover areas worthy to be preserved, besides small isolated protected spaces, continuous units extending over several communes.

3. Information talks with communal authorities

To the extent possible, it will be determined in every commune before the beginning of field surveys what development trends prevail, what major construction projects are afoot, what areas and objects are consider-



Landschaftsschutzplan Luzern. Erfassung von schützenswerten Naturobjekten. Einzelbaum (mächtige, freistehende Linde in Fürten) und Baumhecke (bei Büelmatt). Die Letztere gliedert das weite Wiesen- und Ackerland.

Plan pour la protection du paysage, Lucerne. Détection d'objets naturels dignes d'être protégés. Arbre individuel (superbe tilleul isolé à Fürten) et haie d'arbres (près de Büelmatt). Cette dernière divise le vaste paysage de prés et de champs labourables.

Landscape protection plan Lucerne. Covering natural objects worthy of being conserved. Individual tree (giant free-standing limetree in Fürten) and tree hedge (near Büelmatt). The latter subdivides the large field and cultivated areas.

Landschaftsplanung Kt. Luzern Inventar Nr. ....6110.....

---

Christian Stern, Dipl. Landschaftsarchitekt THM/BSG Zürich  
Dr. Richard Martin, Geograph, Luzern

---

Feldaufnahmen zum Landschaftsschutzplan der  
Gemeinde Emmen Prioritätsgrad.....1.....

---

Landkarte der Schweiz 1: 25'000, Blatt Luzern No. ...1150.....

---

**NATUROBJEKT** 6000 - 6999 Legende :

Objekt : Baumhecke

Standort - Flurname : südl. Büelmatt bei P. 534  
- Koordinaten :

Objektbeschreibung : Baumreihe an Böschung bestehend aus Eichen, Unterholz Haselsträucher

Objekt - Zustand jetzt : i.O.

Objekt - Zustand gewünscht :

Umgebung : Wiesland

Art des Schutzes : Gemeindefschutzverordnung

Begründung : gliedert das weite Wies- und Ackerland

Erschliessung :

Dokumentation, Film und Fotos Nr. 42/1

---

Mitteilung an R.P. .... O.P.

---

Aufnahmedatum Oktober 1968 Protokollführer HO.



Gleichzeitig erfolgt die Kartierung auf die Landeskarte 1:25 000. Es wird vor allem versucht, neben kleinen, isolierten Schutzgebieten, zusammenhängende, über mehrere Gemeinden reichende, schützenswerte Gebiete zu erfassen.

3. Orientierungsgespräch mit Gemeindebehörden:

In jeder Gemeinde wird möglichst vor Beginn der Feldaufnahmen abgeklärt, welche Entwicklungstendenzen sich zeigen, welche grösseren Bauvorhaben bevorstehen, welche Gebiete und Objekte als besonders schützenswert erachtet werden, wo grössere Landverkäufe getätigt werden usw.

4. Darstellung:

Pläne im Massstab 1:25 000 als einfarbiger Ueberdruck auf die Landeskarte der Schweiz.

Protokolle und Fotos im Offset-Verfahren gedruckt.

Die so erstellten Unterlagen (Karten, Protokolle und Fotos) werden gemeindeweise geheftet, bereit zur Uebergabe an die zuständigen Stellen (Kantonale Verwaltung, Orts- und Regionalplanung, Gemeinden usw.)

#### **Realisierung**

Dieser Landschaftsschutzplan ist ein erster Schritt im Bemühen um einen systematischen Natur- und Landschaftsschutz nach überregionalen Gesichtspunkten.

In einer zweiten Phase muss die Realisierung durch die Orts- und Regionalplanungen und in besonders wichtigen Gebieten durch spezielle kantonale Schutzverordnungen folgen.

Zweifellos werden oft andere Nutzungsansprüche vordringlicher sein, und es wird zu Kompromisslösungen kommen.

In vielen Fällen werden die zuständigen Stellen aber alles daran setzen müssen, noch vorhandene unersetzliche Werte auch in Zukunft der Allgemeinheit zu erhalten, auch wenn Entschädigungen für die Nutzungsbeschränkungen bezahlt werden müssen.

Nur wenn die Öffentlichkeit diese Bemühungen voll unterstützt, kann man von den verantwortlichen Behörden und Politikern die notwendige Härte und Entschlossenheit gegenüber den starken Einzelinteressen erwarten. Deshalb ist eine umfassende und sorgfältige Information der Bevölkerung unbedingt notwendig.

Klaus Holzhausen

ce, toutes les rives des lacs, ainsi que l'entourage de la ville de Lucerne seront traités comme suit:

1 Collection et mise en valeur des bases: carte géographique de la Suisse 1:25 000

cartes et données géologiques  
cartes et données hydrologiques  
projets généraux de canalisation  
plans de zone existants

régions de réserves naturelles ou de protection de la nature existantes ou proposées  
objets de culture existants (liste des monuments protégés)

projets d'ouverture au trafic existants (p. e. routes nationales)

2 Levé du terrain:

Tout le territoire sera parcouru en voiture et à pied. Pour chaque région protégée, un formulaire de protocole correspondant sera rempli (espèce de check-list). Comme documentation additionnelle, les objets les plus importants seront photographiés. A côté des photos individuelles, on fera aussi des photos de panorama sur des espaces entiers du paysage, prises depuis des hauteurs et des belvédères.

En même temps sera effectué le cartage cadrographique sur la carte de la Suisse 1:25 000. On essayera en particulier d'enregistrer des régions dignes de protection communiquant entre elles, à côté des régions protégées petites et isolées.

3 Conversation d'orientation avec les autorités communales:

Dans chaque commune on discutera, si possible avant le levé du terrain, les tendances de développement qui se montrent, les projets de grandes constructions prévus, les régions et objets considérés comme spécialement dignes de protection, les ventes de terrain d'une certaine importance qui doivent être effectuées, etc.

4 Présentation:

Plans sur une échelle de 1:25 000 en surimpression unicolore sur la carte géographique de la Suisse.

Protocoles et photos imprimés selon le procédé offset.

Les documentations ainsi préparées (cartes, protocoles et photos) seront brochées d'après les communes, prêtes à être envoyées aux offices compétents (administration cantonale, planification locale et régionale, communes, etc.).

#### **Réalisation**

Ce plan directeur pour la protection du paysage est un premier pas pour obtenir une protection systématique de la nature et du paysage selon des points de vue sur-régionaux.

Dans une deuxième phase, la réalisation doit être effectuée par les planifications locales et régionales et, dans des régions

ed as being particularly worthy of protection, where major sales of property are effected and the like.

4. Presentation

Plans at the scale of 1:25,000 in single-colour overprint on the Swiss national map.

Minutes and photos offset-printed

The documentation (maps, minutes and photographs) so prepared will be bound by communes, ready for submission to the competent agencies (cantonal administration, town and local planning, communes etc.)

#### **Realization**

This landscape protection project constitutes a first step in the endeavour to provide systematic protection of nature and landscape on a supra-regional level.

A second phase will have to secure realization by town and regional planning and, in particularly important areas, by special cantonal protective measures.

There is no doubt that other utilization claims will frequently be more urgent, and compromises will be made. In many cases the competent authorities, however, will have to do everything to conserve for the public irreplaceable values still existing also in the future even if compensation has to be paid on account of limitations of utilization.

It is only if the public gives these efforts its full support that the responsible authorities and politicians can be expected to show the necessary toughness and resolve against strong individual interests. This is why the public must absolutely be comprehensively and carefully informed.

Klaus Holzhausen

All photographs by K. Holzhausen

spécialement importantes, par des prescriptions spéciales cantonales de protection. Sans doute y aura-t-il d'autres demandes d'utilisation plus urgentes, et il faudra prendre des solutions de compromis.

Dans beaucoup de cas, les autorités compétentes feront tout leur possible afin de conserver au public aussi à l'avenir des valeurs encore existantes et irremplaçables, même s'il faut payer des indemnités pour les limitations d'utilisation.

Seulement si le public appuie entièrement ces efforts, on pourra attendre des autorités et des politiciens responsables l'attitude dure et ferme nécessaire pour faire face aux forts intérêts individuels. C'est pour cette raison qu'une information soignée de la population est absolument nécessaire.

Klaus Holzhausen

Toutes les photos: K. Holzhausen

alle Fotos K. Holzhausen